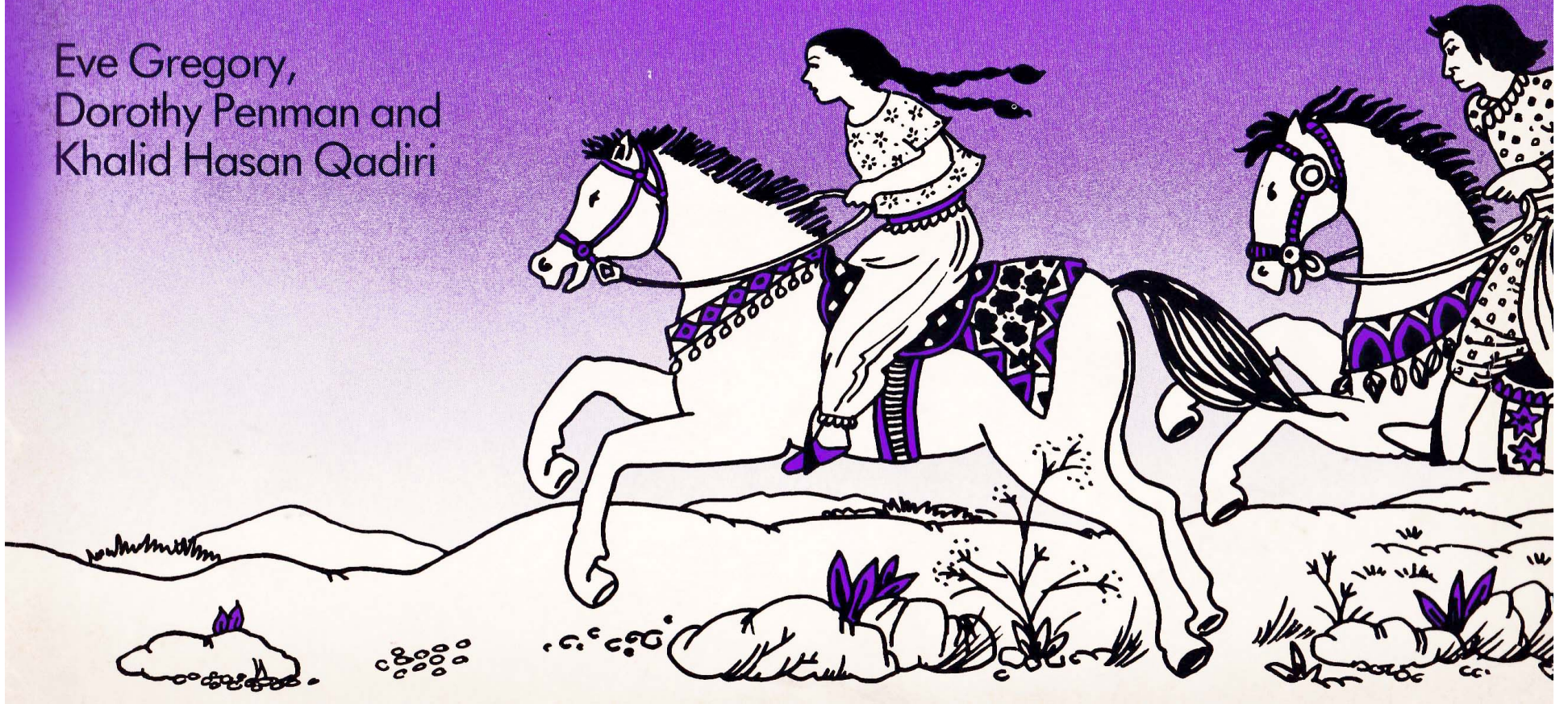
# Manu and the Snake: A Tale of Courage

# مانو اور سانپ : بہادری کی کہانی

in English and Urdu

Eve Gregory,
Dorothy Penman and
Khalid Hasan Qadiri

# *Manu and the Snake: A Tale of Courage*

# مانو اور سانپ : بہادری کی کہانی

Eve Gregory and Dorothy Penman
Urdu version by Khalid Hasan Qadiri
Urdu calligraphy by Munir Ahmed
Illustrated by Barbara Howden

Edward Arnold

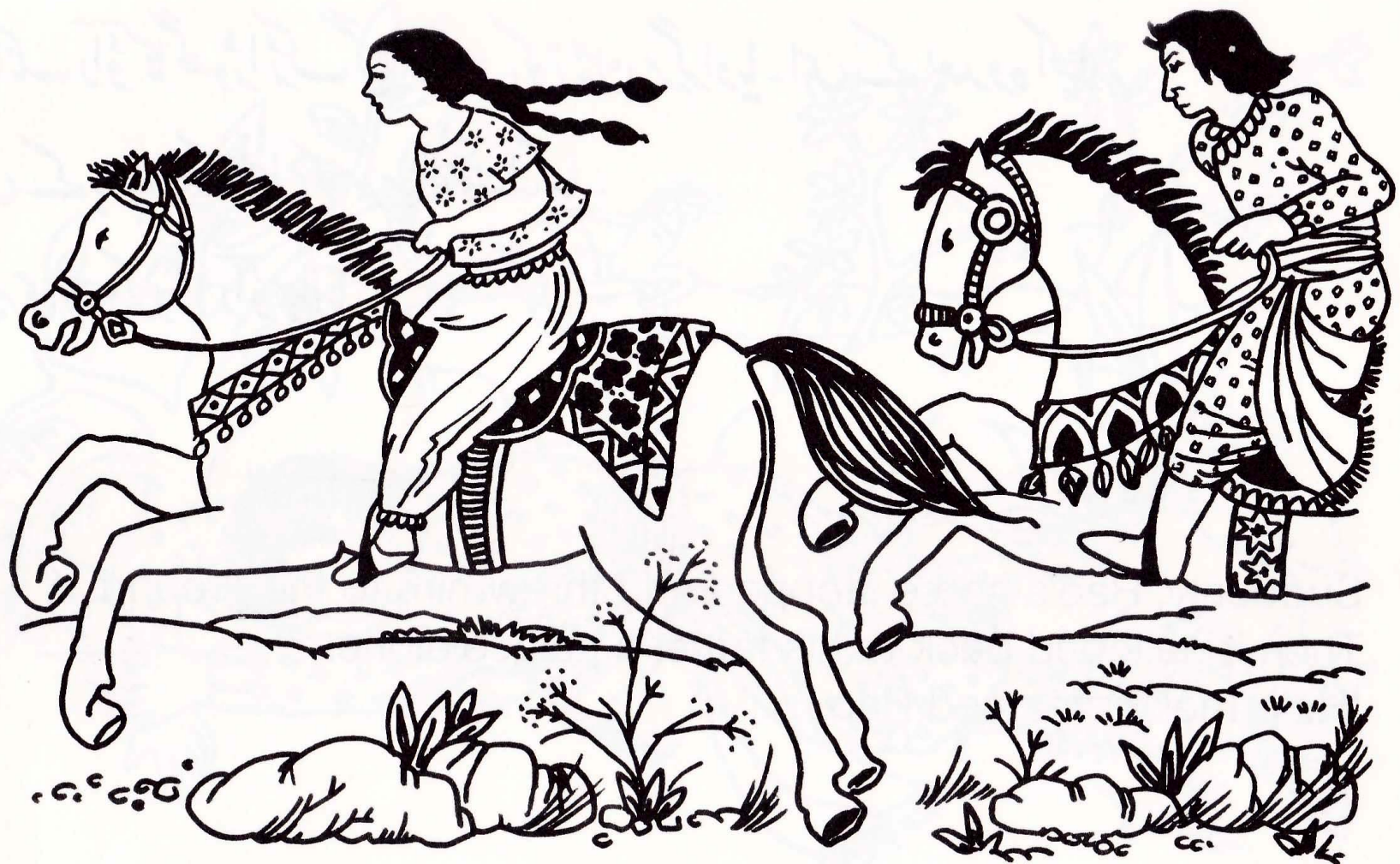
ایک دفعہ کا ذکر ہے کہ ایک چھوٹی لڑکی جس کا نام مانو تھا، اپنے باپ کے ساتھ
اکیلی رہتی تھی - وہ ایک مال دار آدمی کے پاس کام کرتا تھا جس کے دو بیٹے تھے -

Once upon a time a little girl called Manu lived alone with her father.
He worked for a rich man who had two sons.

مانو ان دو لڑکوں کے ساتھ اسکول جاتی تھی - وہ گھوڑے کی سواری اور تلوار
چلانا سیکھتے تھے - لیکن مانو زیادہ تیز اور زیادہ طاقتور تھی - اور سب سے بڑا لڑکا
راؤ اس سے حسد کرتا تھا -

Manu went to school with the two boys.
They learned horse-riding and sword-fighting.
But Manu was faster and stronger and Rao, the eldest son, was jealous of her.

ایک دن راؤ نے مانو سے کہا، "آؤ ہم دَوڑنے کا مُقابلہ کریں۔ دیکھیں
تم مجھ سے زیادہ تیز دَوڑا سکتی ہو یا نہیں۔" مانو کا گھوڑا ہَوا سے
باتیں کرنے لگا۔ وہ جیتنے والی تھی۔

One day, Rao said to Manu, 'Let's have a race. See if you can ride faster than me.'
Manu's horse flew like the wind. She was going to win.

اچانک راؤ کا گھوڑا رُک گیا اور اس کو زمین پر گرا دیا۔ اس کے بعد وہ اکیلا
اس کے باپ کے محل کو سرپٹ لوٹ گیا۔
"میری مدد کرو!" راؤ چلّایا۔

Suddenly, Rao's horse stopped and threw him to the ground.
Then it galloped back to his father's palace alone.
'Help me!' screamed Rao.

مانو نے پیچھے نظر ڈالی اور راؤ کو زمین پر زخمی پڑا ہوا دیکھا۔
ایک سانپ اس کو ڈَسنے والا ہی تھا۔

Manu looked behind and saw Rao lying injured on the ground.
A snake was about to bite him.

مانو اپنے گھوڑے سے کُود پڑی ۔ اس نے پھُرتی سے اپنی تلوار کھینچی
اور سانپ کا سر کاٹ دیا ۔

Manu jumped down from her horse.
Quickly she drew her sword and cut off the snake's head.

”میرے ساتھ آؤ،“ اس نے راؤ سے کہا - پھر اس نے آہستہ سے اس کو
سہارا دے کر اپنے گھوڑے پر سوار کرایا اور آہستہ آہستہ گھر کی طرف روانہ
ہو گئی -

‘Come with me,’ she said to Rao.
Then she gently lifted him onto her horse and slowly rode back home.

مال دار آدمی کے محل پر ہر شخص ان کو دیکھ کر بہت خوش ہوا۔ انھوں نے سمجھا تھا کہ بچّے مارے جا چکے ہیں۔

At the rich man's palace everyone was very pleased to see them. They thought the children had been killed.

جب انہوں نے سُنا کہ کیا ہوا تھا تو انہوں نے مانو کی تعریف کی۔

"تم کیسی بہادر ہو!" انہوں نے کہا۔

When they heard what had happened they praised Manu.
'How brave you are!' they said.

ساری زندگی مانو نے دکھایا کہ وہ کیسی بہادر تھی۔

All her life Manu showed how brave she was.

اور راؤ یہ کبھی نہیں بھُولا کہ اس نے سانپ سے اس کو بچایا تھا۔

And Rao never forgot that she had saved him from the snake.

**Manu and the Snake: A Tale of Courage** is based on the real-life story of the Rani of Jhansi. The Queen was famous in fighting for the independence of India and there are many stories about her bravery.

**Manu and the Snake** is available in four dual-language versions: English-Bengali, English-Gujarati, English-Punjabi and English-Urdu.